

**Wege im weiteren Studienverlauf**  
**Informationstag für Studierende am FTSK**  
**23. Januar 2023**

JOHANNES GUTENBERG  
UNIVERSITÄT MAINZ



# MASTER TRANSLATION AM FTSK

- Wird zum SoSe 2023 letztmalig in der aktuell gültigen Form angeboten
- Ab WiSe 2023/24 voraussichtliche Einführung eines reformierten M.A. Translation
  - Verschmelzung aus M.A. Translation und M.A. Konferenzdolmetschen
    - Infoveranstaltung im SoSe

# MASTER TRANSLATION

- Regelstudienzeit: 4 Semester
- Zwei Fremdsprachen oder einsprachig (Chinesisch, Deutsch, Englisch)
- Schwerpunktsetzung im Wahlpflichtbereich
- Praktika
- Auslandssemester

# MASTER TRANSLATION: STRUKTUR

## Master mit zwei Fremdsprachen (F1, F2)

insgesamt 8 Module:

- 4 Pflichtmodule
- 4 Wahlpflichtmodule

<b>Pflichtmodule F1</b> (27 LP)	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sprach-, Translations- und/oder Kulturwissenschaft</li><li>• Translatorische Kompetenz</li></ul>
<b>Pflichtmodule F2</b> (27 LP)	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sprach-, Translations- und/oder Kulturwissenschaft</li><li>• Translatorische Kompetenz</li></ul>
<b>Wahlpflichtmodule</b> (48 LP)	<ul style="list-style-type: none"><li>• frei wählbares Modul 1 (z.B. Studienschwerpunkt)</li><li>• frei wählbares Modul 2 (z.B. Studienschwerpunkt)</li><li>• frei wählbares Modul 3</li><li>• frei wählbares Modul 4</li></ul>

# MASTER TRANSLATION: STRUKTUR

<b>Pflichtmodule F1</b> (27 LP)	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sprach-, Translations- und/oder Kulturwissenschaft</li><li>• Translatorische Kompetenz</li></ul>
<b>Pflichtmodule F2</b> (27 LP)	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sprach-, Translations- und/oder Kulturwissenschaft</li><li>• Translatorische Kompetenz</li></ul>
<b>Wahlpflichtmodule</b> (48 LP)	<ul style="list-style-type: none"><li>• frei wählbares Modul 1 (z.B. Studienschwerpunkt)</li><li>• frei wählbares Modul 2 (z.B. Studienschwerpunkt)</li><li>• frei wählbares Modul 3</li><li>• frei wählbares Modul 4</li></ul>

Master mit zwei  
Fremdsprachen (F1, F2)  
► Pflichtmodule F1, F2

<b>Pflichtmodule F1</b> (27 LP)	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sprach-, Translations- und/oder Kulturwissenschaft</li><li>• Translatorische Kompetenz</li></ul>
<b>Pflichtmodule F2</b> (27 LP)	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sprach-, Translations- und/oder Kulturwissenschaft</li><li>• Translatorische Kompetenz</li></ul>

# MASTER TRANSLATION: STRUKTUR

<b>Pflichtmodule F1</b> (27 LP)	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sprach-, Translations- und/oder Kulturwissenschaft</li><li>• Translatorische Kompetenz</li></ul>
<b>Pflichtmodule F2</b> (27 LP)	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sprach-, Translations- und/oder Kulturwissenschaft</li><li>• Translatorische Kompetenz</li></ul>
<b>Wahlpflichtmodule</b> (48 LP)	<ul style="list-style-type: none"><li>• frei wählbares Modul 1 (z.B. Studienschwerpunkt)</li><li>• frei wählbares Modul 2 (z.B. Studienschwerpunkt)</li><li>• frei wählbares Modul 3</li><li>• frei wählbares Modul 4</li></ul>

Master mit zwei  
Fremdsprachen (F1, F2)  
► Wahlpflichtmodule

<b>Wahlpflichtmodule</b> (48 LP)	<ul style="list-style-type: none"><li>• frei wählbares Modul 1 (z.B. Studienschwerpunkt)</li><li>• frei wählbares Modul 2 (z.B. Studienschwerpunkt)</li><li>• frei wählbares Modul 3</li><li>• frei wählbares Modul 4</li></ul>
-------------------------------------	---

# MASTER TRANSLATION: STRUKTUR

Angebote für den Wahlpflichtbereich:

- Module Ihrer Studienfächer (F1, F2)
- Module des sprachenübergreifenden Angebots:
  - Allgemeine und Angewandte Sprachwissenschaft sowie Translationstechnologie
  - Interkulturelle Kommunikation
  - Sachfach
  - Angebote des ISSK (GER)
- Praktikum
- Auslandssemester

# MASTER TRANSLATION: STUDIENSCHWERPUNKTE

- Studienschwerpunkt = zwei geeignete Module im Wahlpflichtbereich
- 3 Modelle möglich:
  - Master Translation mit einem Studienschwerpunkt
  - Master Translation mit zwei Studienschwerpunkten
  - Master Translation ohne Studienschwerpunkt

**Wahlpflichtmodule**  
(48 LP)

- frei wählbares Modul 1 (z.B. Studienschwerpunkt)
- frei wählbares Modul 2 (z.B. Studienschwerpunkt)
- frei wählbares Modul 3
- frei wählbares Modul 4



# MASTER TRANSLATION: STUDIENSCHWERPUNKTE

## Studienschwerpunkte im Master Translation

- Fachübersetzen
  - Inter- und Transkulturelle Studien
  - Fachdolmetschen
  - Literatur- und Medienübersetzen
  - Translationswissenschaft und -didaktik
- Nicht alle Studienschwerpunkte in allen Sprachkombinationen wählbar!
- Module der Studienschwerpunkte auch als einzelne Wahlpflichtmodule belegbar

# MASTER TRANSLATION:

## GENERALIST:INNEN VS. SPEZIALIST:INNEN

- Große Flexibilität bei der Studiengestaltung
- Individuelle Spezialisierung und Profilbildung
- Höhe Qualifizierung für den Arbeitsmarkt und/oder für eine wissenschaftliche Laufbahn

Weitere Informationen zum Master Translation:

<https://studium.fb06.uni-mainz.de/studienangebot/master-translation/>

# STUDIENSCHWERPUNKTE UND LEHRANGEBOT DES ASTT

1. Fachübersetzen
2. Translationswissenschaft und -didaktik
3. Fachdolmetschen
4. Literatur- und Medienübersetzen
5. Inter- und Transkulturelle Studien
6. Allgemeine und Angewandte Sprachwissenschaft sowie Translationstechnologie

# FACHÜBERSETZEN

## Allgemeines und Zielsetzung

- intensive Vorbereitung auf die Berufswelt des Fachübersetzens
- enge Kooperation mit der Industrie durch Praktika und gemeinsame Abschlussarbeiten (z.B. SAP, Daimler, Böhringer, etc.)
- Erschließung von Berufsfeldern wie Qualitätsmanagement, Projektmanagement, Technische Redaktion, Lektorat, etc.

# FACHÜBERSETZEN

## Inhalte

- Sprachenpaarübergreifende Themen zur Fachkommunikation und Übersetzung, u.a. aktuellste Entwicklungen im Bereich der Sprach- und Translationstechnologien für den Einsatz bei der computergestützten Translation oder zur Recherche und zum Qualitäts-, Projekt- und Prozessmanagement
- In komplexen und authentischen Projektumgebungen werden in Abstimmung mit anderen Projektteilnehmern Aufgaben geplant, koordiniert und verantwortungsvoll erfüllt.

# FACHÜBERSETZEN

## Inhalte

- Die Studierenden beschreiben und reflektieren Grundlagen der Fachkommunikation und -übersetzung und wenden diese an konkreten Beispielen an.
- Die Studierenden erstellen Projektendprodukte, die den in Abstimmung mit anderen Projektteilnehmern festgelegten Qualitätskriterien entsprechen.

# FACHÜBERSETZEN

## Qualifikationsziele

### Die Studierenden

- erlangen sprachenpaarübergreifende Kompetenz im Bereich der Fachkommunikation und -übersetzung
- erlernen den professionellen Umgang mit Sprach- und Translationstechnologien
- erlernen web- und korpusbasierte Recherchetechniken für hochspezialisierte Übersetzungskontexte
- erlernen Strategien des Projekt- und Qualitätsmanagements sowie des Translationsprozessmanagements

# FACHÜBERSETZEN

## Angebot

**Studienschwerpunkt in allen Sprachkombinationen belegbar!**

### Sprachenübergreifendes Angebot

- Methodik des Fachübersetzens

### Fachspezifisches Angebot

- Fachübersetzungen zu den am Fachbereich angebotenen Sachgebieten (bitte Angebot der Fächer beachten!)



# FACHÜBERSETZEN

## Sonstiges

**Zum Absolvieren des Schwerpunkts müssen zwei der angebotenen Module erfolgreich abgeschlossen werden!**

**Dies können auch Module verschiedener Sprachen sein.**

**Achtung: Im Fach Englisch ist für diesen Studienschwerpunkt eines der Methodik-Module verpflichtend!**

# FACHÜBERSETZEN

## Kontakt

- Koordination des Schwerpunkts:  
Prof. Dr. Silvia Hansen-Schirra
- per E-Mail: [hansenss@uni-mainz.de](mailto:hansenss@uni-mainz.de)

# TRANSLATIONSWISSENSCHAFT UND -DIDAKTIK

## Allgemeines und Zielsetzung

- Der Schwerpunkt richtet sich besonders an Studierende, die nach dem M.A. eine Promotion bzw. eine wissenschaftliche Karriere anstreben.
- Es werden einerseits translationswissenschaftliche Inhalte vermittelt, andererseits translationswissenschaftliches Methodenwissen.
- Inhaltlich umfasst der Schwerpunkt Aspekte der theoretischen, empirischen, deskriptiven, angewandten sowie praktischen Translationswissenschaft.

# TRANSLATIONSWISSENSCHAFT UND -DIDAKTIK

## Inhalte

- Auseinandersetzung mit Forschungsergebnissen aus unterschiedlichen Bereichen der Translationswissenschaft
- besondere Berücksichtigung methodischer Aspekte
- **Themenschwerpunkte:** Translationstheorie, Translationskritik, Translationspraxis, Translationsdidaktik, translationswissenschaftlicher Kommentar eigener Übersetzungen

# TRANSLATIONSWISSENSCHAFT UND -DIDAKTIK

## Qualifikationsziele

- Vertrautheit mit den wichtigsten Theorien, Methoden und Teilgebieten der Allgemeinen und Angewandten Translationswissenschaft und -didaktik
- Fähigkeit zur kritischen Analyse und Reflexion komplexer translationswissenschaftlicher Zusammenhänge

# TRANSLATIONSWISSENSCHAFT UND -DIDAKTIK

## Qualifikationsziele

- Nach erfolgreichem Abschluss des Schwerpunkts sind Studierende in der Lage, konkrete translatologische Problemstellungen sowohl in der akademischen Forschung als auch im beruflichen Alltag wissenschaftlich fundiert zu bearbeiten.
- Hierzu gehört insbesondere auch die Fähigkeit zur interdisziplinären Zusammenarbeit sowie zur schriftlichen und mündlichen Präsentation der Arbeitsergebnisse gemäß gehobenen wissenschaftlichen Ansprüchen.

# TRANSLATIONSWISSENSCHAFT UND -DIDAKTIK

## Sonstiges

**Zum Absolvieren des Schwerpunkts müssen zwei der angebotenen Module erfolgreich abgeschlossen werden!**

# TRANSLATIONSWISSENSCHAFT UND -DIDAKTIK

## Kontakt

- Koordination des Schwerpunkts:  
Prof. Dr. Silvia Hansen-Schirra
- per E-Mail: [hansenss@uni-mainz.de](mailto:hansenss@uni-mainz.de)



# FACHDOLMETSCHEN

## Allgemeines und Zielsetzung

- Aktuelle globale Flucht- und Migrationsbewegungen führen zu anhaltenden Herausforderungen für Politik und Gesellschaft durch Mehrsprachigkeit und kulturelle Pluralität
- Praktische wie auch wissenschaftliche Auseinandersetzung mit den Kommunikationsbedingungen und -bedürfnissen von Migrant/innen in institutionellen Kontexten als zukunftssträchtige Erweiterung des Ausbildungsprofils von Studierenden im MA T (Studienschwerpunkt) und MA KD (einzelne LVs)

# FACHDOLMETSCHEN

## Inhalte

- Themenschwerpunkte: Praxis des professionellen Dolmetschens bei Gesprächen zwischen Fachkräften und nicht- bzw. wenigdeutschsprachigen Laien in behördlichen, medizinischen und sozialen Kontexten
- Forschung über das Laien- und Fachdolmetschen in diesen Einsatzbereichen
- Besonderheiten der mehrsprachigen Fachkommunikation, Gesprächsanalyse, Nonverbale Kommunikation, Dolmetschstrategien und -techniken, Beziehungsaspekte, berufsbezogene Kenntnisse

# FACHDOLMETSCHEN

## Inhalte

- Kooperation mit dem Kommunalen Integrationszentrum Oberbergischer Kreis
- Lehre: Teilnahme von Mitarbeiterinnen des KI an Lehrveranstaltungen (praktische Übungen)
- Praktikum: Studierende können im Rahmen eines Praktikums erleben, wie das Dolmetschen in institutionellen Kontexten organisiert, eingesetzt und evaluiert wird
- Forschung: Studierende können im KI Daten erheben und Abschlussarbeiten verfassen

# FACHDOLMETSCHEN

## Aufbau

1. Wahlpflichtmodul „Grundlagen des Fachdolmetschens“ bzw. am AIG: „Fachdolmetschen 1“
  - a) Einführendes Seminar zum Fachdolmetschen
  - b) Vertiefendes Seminar zum Fachdolmetschen
  
2. Wahlpflichtmodul „Fachdolmetschen 2“
  - a) Übung zum Fachdolmetschen 1 (sprachenpaarübergreifend)
  - b) Übung zum Fachdolmetschen 2 (sprachenpaarspezifisch)
  - c) Seminar zum Fachdolmetschen 3

# FACHDOLMETSCHEN

## Kontakt

- Koordination des Studienschwerpunktes:  
Prof. Dr. Dilek Dizdar
- per E-Mail: [dizdar@uni-mainz.de](mailto:dizdar@uni-mainz.de)

# LITERATUR- UND MEDIENÜBERSETZEN

## Allgemeines und Zielsetzung

- Intensive Vorbereitung auf die Berufswelt des Literatur- und Medienübersetzens
- Enge Kooperation im Rahmen von laufenden Projekten mit Kulturinstitutionen (Verlage, Zeitungen, Theater, Museen, Filmfestivals) sowie mit Rundfunkanstalten (z.B. ZDF)
- Enge Kooperation mit Berufsverbänden: VdÜ, BdÜ, AVÜ e.V., Hörfilm e.V.

# LITERATUR- UND MEDIENÜBERSETZEN

## Inhalte: Literaturübersetzen

- Praxisbezogene Übungen (z. B. Übersetzung von Prosa, Songs, Lyrik, Theatertexten, Kinderliteratur, Comicübersetzungen)
- Wissenschaftliche Beschäftigung mit unterschiedlichen Aspekten des Literaturübersetzens, auch Übersetzungskritik
- Veranstaltungen zum Literatur- und Kulturbetrieb (Buchmessen, Verlage, Übersetzerzentren, Übersetzerpreise und -stipendien, Übersetzerverbände, Honorare usw.)
- Praktika bei Kulturzentren, Buchmessen, Verlagen (auch intern am FTSK bei Projekten, u.a. beim UeLEX)

# LITERATUR- UND MEDIENÜBERSETZEN

## Inhalte: Medienübersetzen

- Verschiedene Bereiche des Medienübersetzens: Filmübersetzen (Untertitelung, auch interlingual; Voice Over; Audiodeskription), Übersetzen fürs/am Museum, Audiodeskription am Theater, Liveuntertitelung, Lokalisation von Videospielen
- Nicht nur interlinguale Übersetzung, sondern auch intralinguales Übersetzen, d.h. barrierefreie Kommunikation
- Umgang mit ausgewählten Untertitelungsprogrammen sowie mit Spracherkennungssoftware
- Große Praxisnähe = neue und dynamische Berufsbilder
- Projektarbeit = die Möglichkeit, einen Übersetzungsvorgang in seiner ganzen Länge zu verfolgen (von einem Auftrag bis hin zum Endprodukt)



# LITERATUR- UND MEDIENÜBERSETZEN

## Inhalte – Auswahl aus dem WS 2022/23

- VL/Ü Literatur- und Medienübersetzung: Themen der Forschung, Arbeitsbereiche der Übersetzer (R. Makarska)
- PS Die Übersetzung der Bibel als europäische Übersetzungs- und Kulturgeschichte: Historischer Abriss, translationswissenschaftliche Strategien, Übersetzungspraxis (C. Karvounis)
- S/Ü „Sesam, öffne Dich!“ Werkstatt zum literarischen Übersetzen (M. Hassanein)
- Ü Zur Übersetzung von Umgangssprache in literarischen Texten (B. Höhenrieder)
- Ü Metaphern, Neologismen und andere Stilfiguren in der Literatur. Wie gehe ich beim literarischen Übersetzen damit um? (A. Kalpakidou)

# LITERATUR- UND MEDIENÜBERSETZEN

## Inhalte – Auswahl aus dem WS 2022/23

- Ü Einführung in die Untertitelung SP-PL-DE (T. Baumgart)
- Ü Einführung in die einsprachige Untertitelung DE-DE (intralinguale Untertitelung) (T. Baumgart)
- FÜ Einführung in die Audiodeskription SP-FR-EN-DE (T. Domínguez Ebitsch)
- Ü Übersetzen wissenschaftlicher Artikel SP-DE (H. Siever)
- Projektwoche: Ü Crisis Translation: Exit Game / Krisentranslation: Exit Game (MA) (A. Kölling)

# LITERATUR- UND MEDIENÜBERSETZEN

## Kompetenzen

- Vertrautheit mit den wichtigsten Arbeitsmethoden und Berufsbildern
- Bereitschaft und Fähigkeit, eigene Schwerpunkte in der Berufswelt zu setzen
- Bereitschaft zum regulären Austausch mit anderen Übersetzenden (= Sie bilden Netzwerke) und zur Weiterbildung
- Flexibilität in Anbetracht der ständigen Veränderungen auf dem Arbeitsmarkt

# LITERATUR- UND MEDIENÜBERSETZEN

## Sonstiges

- Keine Zulassungsvoraussetzungen
- Sie absolvieren zwei Module
- Möglichkeit der Mitarbeit an zahlreichen Projekten im Haus
- Kontakte zu Berufswelt
- Praktika in Kulturzentren (Theater, Museen, Filmfestivals), aber auch an Verlagen und in der Spielbranche (z. B. Gameforge)
- vielfältig, kreativ, zukunftsorientiert

# LITERATUR- UND MEDIENÜBERSETZEN

## Kontakt

- Koordination des Schwerpunkts:  
Prof. Dr. Renata Makarska
- per E-Mail: [makarska@uni-mainz.de](mailto:makarska@uni-mainz.de)

# INTER- UND TRANSKULTURELLE STUDIEN

## Allgemeines und Zielsetzung

- Kulturwissenschaftlicher Studienschwerpunkt
- Interkultureller Fokus: Betrachtung kultureller Eigen- und Fremdbilder, Denkweisen und Praktiken in ihrer Besonderheit und Unterschieden zu anderen Gesellschaften (z.B. nationale Kulturen)

# INTER- UND TRANSKULTURELLE STUDIEN

## Allgemeines und Zielsetzung

- Transkulturelle Perspektive: Betrachtung kultureller Phänomene, die in übersetzter Form von einer Kultur in eine andere übernommen wurden und diese verändern sowie von kulturellen Phänomenen, die in verschiedenen Gesellschaften relevant sind (z. B. Jugendkultur, Gender-Studien, Populärkultur)
- ‚Translational Turn‘ in den Kulturwissenschaften und ‚Cultural Turn‘ in der Translationswissenschaft

# INTER- UND TRANSKULTURELLE STUDIEN

## Inhalte

- Fächerspezifisches Angebot an Seminaren und Vorlesungen / Übungen
- Fächerübergreifende Übung zur Einführung in kulturwissenschaftliche Analysekatégorien
- Fächerübergreifende Ringvorlesungen immer im WS



# INTER- UND TRANSKULTURELLE STUDIEN

## Inhalte – Auswahl aus dem WS 2022/23

- **VL Ringvorlesung KW:** Epochen, Methoden, Ansätze (MA)
- **Deutsch:** S/Ü KW: Navid Kermani lesen: Texte über Europa, Migration und Religionen (S. Walter)
- **Englisch:** HS Identity Construction in Anglophone Oceanian Literature (MA) (A. Kölling)
- **Spanisch:** S Poéticas fronterizas: Imaginationen der Grenzräume (V. Abrego)

# INTER- UND TRANSKULTURELLE STUDIEN

## Inhalte

- Anwendung im Rahmen von Seminar- und Abschlussarbeiten
- Fokus auf selbstständiger Durchdringung, Aufbereitung und Präsentation
- Verbindung mehrerer Sprachen/Fächer in der Master-Arbeit
- gemeinsame Betreuung spezifischer inter- und transkultureller Themen

# INTER- UND TRANSKULTURELLE STUDIEN

## Sonstiges

Der Studienschwerpunkt Inter- und Transkulturelle Studien kann belegt werden in den Fächern:

Chinesisch – Deutsch – Englisch – Französisch – Italienisch –  
Portugiesisch – Russisch – Spanisch

sowie im sprachübergreifenden Angebot

# INTER- UND TRANSKULTURELLE STUDIEN

## Sonstiges

### Ansprechpersonen für weitere Informationen

Jutta Ernst (US-amerik. & Kanad. Kulturwissenschaft)

Andreas Gipper (Frz. & Ital. Kulturwissenschaft)

Hans-Peter Hoffmann (Chinesisch)

Stephan Walter (Interkulturelle Germanistik)

Renata Makarska (Polonistik)

Cornelia Sieber (Span. & Port. Kulturwissenschaft)

# ALLGEMEINE UND ANGEWANDTE SPRACHWISSENSCHAFT TRANSLATIONSTECHNOLOGIE

## Allgemeines und Zielsetzung

- Arbeitsbereich ASTT fokussiert neueste Entwicklungen in der Sprach- und Übersetzungstechnologie
- Brücke zwischen Angewandter Sprachwissenschaft und aktuellen Entwicklungen in der Sprach- und Übersetzungsindustrie
- gesteigerte Anforderungen der Sprach- und Übersetzungsindustrie nach Kenntnissen in diesem Bereich
- Wahlpflichtmodule des ASTT tragen diesen Entwicklungen Rechnung und bereiten künftige Absolventen sowohl wissenschaftlich fundiert als auch praxisnah auf den Einstieg ins Berufsleben vor

# ALLGEMEINE UND ANGEWANDTE SPRACHWISSENSCHAFT TRANSLATIONSTECHNOLOGIE

Welche Berufsbilder entstehen im Bereich Übersetzen und Dolmetschen durch den verstärkten Einsatz von Technologie bzw. von Systemen mit Künstlicher Intelligenz?

- Experte Übersetzungs- und Sprachtechnologie
- Sprachtechnologie-Analyst
- Sprachprozess-Analyst
- Supervisor "Maschinelles Lernen"
- Evaluator "Maschinelles Lernen"
- Sprach-/Kommunikations-Analyst
- Semantic Analyst
- Verantwortlicher Übersetzungsqualität
- Datensammler
- Data Scientist
- Daten-Kurator
- Terminologe
- Korpus-Linguist
- Computer-Linguist
- Premium-Übersetzer
- Premium-Dolmetscher

# ALLGEMEINE UND ANGEWANDTE SPRACHWISSENSCHAFT TRANSLATIONSTECHNOLOGIE

## Inhalte

- State-of-the-art-Technologien im Bereich Dolmetschen und Übersetzen (TM-Systeme, MÜ-Systeme, Terminologie- und Wissensdatenbanken, Content-Management-System, Projektmanagementsoftware, DTP-Programme etc.)
- Terminologielehre und -management, Wissensmanagement
- Normen und Richtlinien für Dolmetschen und Übersetzen
- Projekt- und Qualitätsmanagement beim Übersetzen

# ALLGEMEINE UND ANGEWANDTE SPRACHWISSENSCHAFT TRANSLATIONSTECHNOLOGIE

## Inhalte

- Sprachdatenverwaltung, -akquisition und -pflege
- Trainieren von maschinellen Übersetzungssystemen
- Prozessmanagement im Übersetzungsworkflow (Übersetzen 4.0)
- Technische Redaktion und Dokumentation
- Webseiten- und Softwarelokalisierung
- Usability von Sprach- und Übersetzungstechnologie
- Grund- bzw. weiterführende Kenntnisse im EDV-Bereich (Web-Programmierung, CTM- und DTP-Systeme etc.)



# ALLGEMEINE UND ANGEWANDTE SPRACHWISSENSCHAFT TRANSLATIONSTECHNOLOGIE

## Inhalte

- Lehrinhalte spiegeln sich in den Titeln der Lehrveranstaltungstiteln wider
- Module bestehen entweder aus zwei Hauptseminaren oder einem Haupt- bzw. Projektseminar, einer Vorlesung und einer Übung
- Praxisnahe Vermittlung der Lehrinhalte besonders durch Projektseminare, in denen Studierende gemeinsam an Themen arbeiten, die in einem größeren Forschungskontext stehen
- Verbindung zwischen praktischer Seminararbeit und berufsorientierter Forschung
- LV werden regelmäßig angeboten; Module können i. d. R. innerhalb von zwei Semestern absolviert werden

# ALLGEMEINE UND ANGEWANDTE SPRACHWISSENSCHAFT TRANSLATIONSTECHNOLOGIE

## Sonstiges

- Einzelne LV sind – weil fächerübergreifend – z. T. auch in den Modulkontexten anderer Arbeitsbereiche bzw. Sprachen zu finden (sofern sie von den jeweiligen Arbeitsbereichen verknüpft werden)
- Sämtliche Module des ASTT können im MA als Wahlpflichtmodul gewählt werden; es bestehen keine/wenige Zugangsvoraussetzungen
- Modulübersichten finden sich auf der Webseite des ASTT und im Aushang vor Raum A.148

**→ Hervorragende Berufsaussichten für unsere Absolvent\*innen!**

# ALLGEMEINE UND ANGEWANDTE SPRACHWISSENSCHAFT TRANSLATIONSTECHNOLOGIE

## Kontakt

Ansprechpartner am ASTT:

- Prof. Dr. Christoph Rösener, [roesener@uni-mainz.de](mailto:roesener@uni-mainz.de)
- Dr. Torsten Dörflinger (Studienfachbeauftragter),  
[doerflin@uni-mainz.de](mailto:doerflin@uni-mainz.de)

**Vielen Dank für Ihre  
Aufmerksamkeit!**

JOHANNES GUTENBERG  
UNIVERSITÄT MAINZ

